

吕同六 著

意大利使馆文化处
意大利文化丛书 1

地中海的灵魂

——意大利文学透视

社会科学文献出版社

地中海的灵魂

——意大利文学透视

吕同六 著

社会科学文献出版社

北京·1993

(京)新登字 028 号

意大利驻中国大使馆文化处

意大利文化丛书 1

地中海的灵魂

——意大利文学透视

吕同六 著

社会科学文献出版社出版发行

(北京建国门内大街 5 号 邮政编码: 100732)

新华书店经销 北京门头沟胶印厂印刷

850×1168 1/32 开本 9.625 印张 240 千字

1993 年 6 月第 1 版 1993 年 6 月第一次印刷

印数 0001—1300

ISBN 7-80050-404-2/1·42 定价: 6.20 元

版权所有 翻印必究

序 言

吕同六同志近来把他过去所写的一部分意大利文学论文汇集成书，由社会科学文献出版社出版。这是一件很有意义的事，因为这本书是出自我国意大利文学研究者之手的第一部论文集。意大利文学有不少伟大的作家和悠久的历史传统，是欧洲重要的民族文学之一。但是解放前，我国研究意大利文学者寥寥无几，解放后，尤其是实行对外开放政策以来，人数虽迅速增加，然而与英、美、法、德、俄文学研究者相比，仍然相差甚远。因此，一般爱好外国文学的读者对意大利文学也比较陌生。这本书作为第一部意大利文学论文集问世，将有助于读者加深对意大利文学的理解和兴趣，同时也将对我国意大利文学研究起积极的作用。

吕同六同志长期在中国社会科学院外国文学研究所工作。笔者七十年代末通过同他合作编写《中国大百科全书·外国文学》卷中的意大利文学条目，深知他知识广博，治学谨严。这部论文集是他这些年来辛勤劳动收获的丰硕成果。

收入集中的论文内容广泛，既有对古今文学大作家，如但丁、曼佐尼、皮兰德娄、莫拉维亚、卡尔维诺等的论述，又有对现代文艺理论、思潮和流派，如葛兰西文艺理论、未来主义、新现实主义、隐秘派的探讨，还有一篇论意大利中世纪文学的有意思的论文。它们取材翔实可靠，分析问题精辟透彻，立论实事求是，不乏独到的见解，足以说明著者意大利文学研究的广度和深度。由于各篇论文题材不尽相同，写法不拘一格，而文笔则一贯明快犀利，活泼流畅，绝无枯燥板滞之弊。因此，笔者愿向读者推荐此

书，并且祝愿今后我国意大利文学研究者有更多的论文集问世。

田德望

北京大学

目 次

序 言.....	(1)
----------	-----

I 古典文学

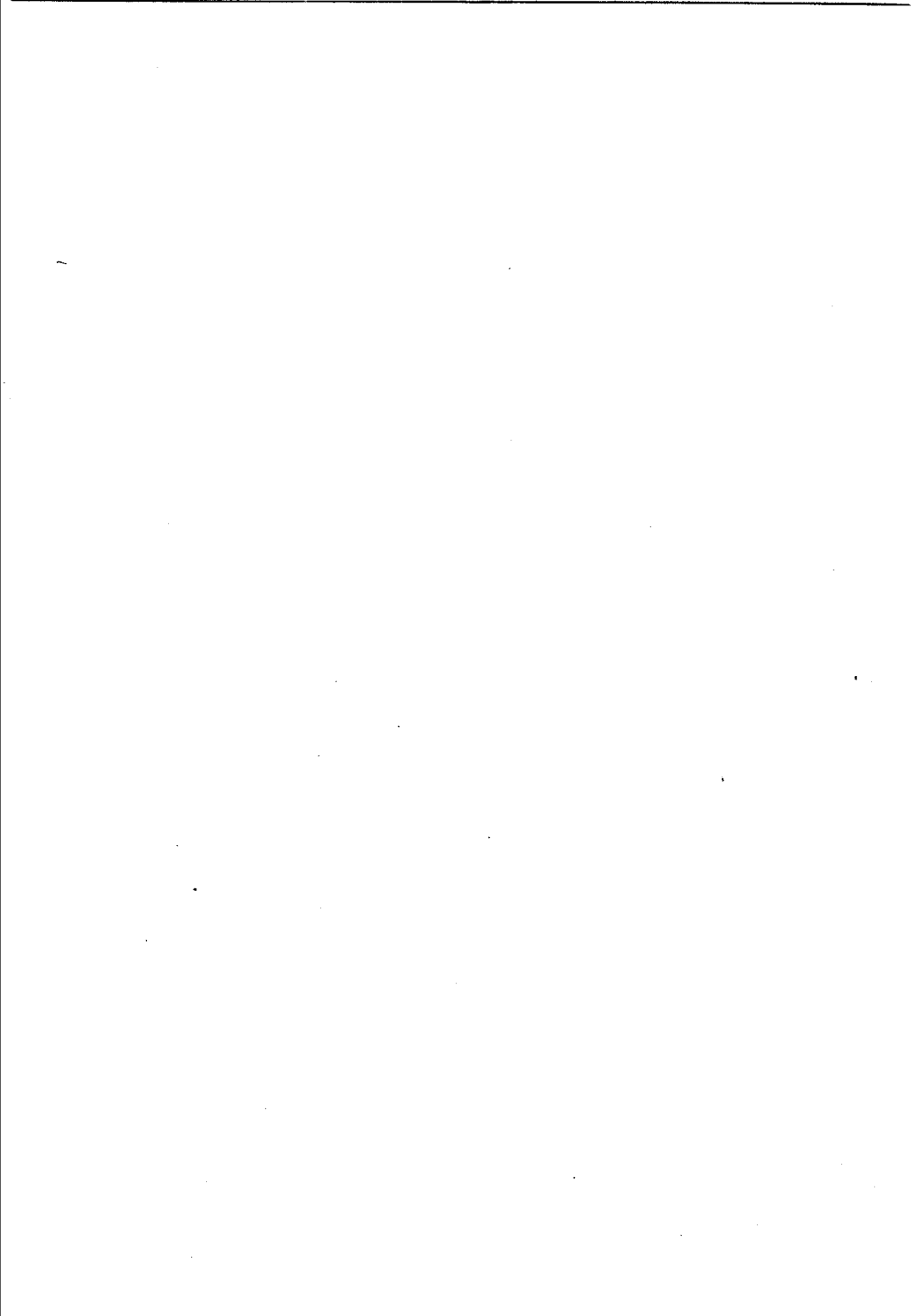
意大利中世纪文学——联结古希腊罗马文学和文艺 复兴的桥梁.....	(3)
《马可·波罗游记》的笔录者鲁思蒂谦诺.....	(49)
理解新时代巨人的思想与创作的钥匙——论但丁的 政治观	(54)
描绘文艺复兴晚期风貌和情态的杰作——班戴洛 《罗密欧与朱丽叶》.....	(78)
意大利古典文学的一座里程碑——曼佐尼 《约婚夫妇》.....	(90)
咏叹痛苦的抒情诗人——莱奥帕尔迪.....	(102)
一部闪烁史诗光采的历史小说——《斯巴达克斯》.....	(104)
勾画人的心灵的佳作——德·亚米契斯《卡尔美拉》.....	(120)
小中见出宏阔，小中见出悠远.....	(125)

II 二十世纪文学

一个奇特的历史文化现象——意大利未来主义.....	(137)
怪诞不经，惊世骇俗——皮兰德娄和他的怪诞剧.....	(178)

意大利民族文化的珍贵遗产——葛兰西文艺思想	
研究.....	(201)
意大利当代文学的新生面——新现实主义.....	(221)
心灵与时代悲剧的闪照——隐秘派诗人夸西莫多	
抒情诗探幽.....	(240)
化微为宏，力突笔外——莫拉维亚当代短篇小说	
特色解析.....	(259)
历史·童话·现实——卡尔维诺小说剖示.....	(278)
后 记.....	(297)

I 古典文学



意大利中世纪文学——联结 古希腊罗马文学和文艺复兴的桥梁

近代意大利文学的开端，可以追溯到中世纪。

由于种种原因，对于意大利中世纪文学的介绍和研究，几乎是一片空白。在阐述文艺复兴的巨大进步意义的时候，又往往对中世纪文学予以不恰当的贬斥，甚至一笔抹煞。在欧洲文学漫长的历史发展过程中，中世纪文学，是联结古希腊、罗马文学和文艺复兴这两座高峰的桥梁。对于中世纪文学，文艺复兴既有批判和否定，又有承袭和借鉴。两者都不容忽视。文艺复兴的伟大先驱但丁，就是“中世纪的最后一位诗人，同时又是新时代的最初一位诗人。”^①研究中世纪文学，将为深入研究但丁、彼特拉克和薄卡丘等文艺复兴大师的创作，和整个文艺复兴所蕴含的极其丰富、复杂的思想内容、艺术价值提供重要的条件，也是研究意大利文学的渊源和历史发展的需要。

一 概 述

1、中世纪意大利社会的历史发展

公元476年，在频繁的奴隶起义和蛮族入侵的严重打击下，西罗马帝国覆灭。

西罗马帝国的溃亡，标志着西欧奴隶制度的瓦解和封建制度

^① 《马克思恩格斯选集》，第1卷，第249页

的兴起。各蛮族在帝国的废墟上建立了许多国家，相继开始了封建化的过程。

在意大利，从古代向中世纪的过渡，最初曾表现为严重的经济、文化的衰退。蛮族的入侵使得原先繁荣的城市完全没落了。工商业和手工业萧条，农村的自然经济几乎成了经济生活中的主要形式。东哥特人和拜占庭的侵占，造成了意大利政治上长期分裂的局面，并在相当程度上保留了罗马时代的经济、法律和官吏制度。到六世纪下半叶，伦巴第人在意大利北部和中部建立伦巴第王国，社会经济关系才逐渐发生了变化，开始形成封建制度。

八世纪末，意大利北部和中部归并于法兰克王国的版图，促使意大利最终完成了从奴隶主所有制向封建主阶级所有制转变的过程。采邑分制和封建等级制度的普遍实行，巩固了封建主的统治，同时也加剧了封建社会的主要矛盾——封建主同从事农奴劳动的农民之间的矛盾。

封建社会的生产方式，较之奴隶制的生产方式，是一个巨大的变革和进步，手工业和农业的分工，导致封建社会生产力进一步提高。到十世纪，意大利的手工业和商业获得迅速的发展，逐渐形成许多人口稠密、经济繁荣的工商业中心——城市。同东方、阿拉伯世界之间活跃的贸易，频繁的朝圣活动，十字军东侵，促进了意大利城市的富强。国王和封建领主被迫赋予城市在封建王国内享有一定的自主权。1115年，佛罗伦萨已建立了城市公社，或称城市共和国。不堪忍受封建主压迫的农奴和庄园手工业者，源源不断地流入城市。他们带来了反对封建统治阶级、反对教会的思想意识。随着城市工商业的发展，封建领主为了扩大经济收益，加重对城市的赋税和剥削。城市市民同封建主的斗争日趋尖锐。

在意大利历史上，尤其是中世纪，基督教起着特殊的作用。

公元四世纪，基督教被奴隶主阶级定为罗马帝国国教。在长达数百年的时间里，罗马是教廷所在地，因而基督教势力在意大利盘根错节，根深蒂固。罗马帝国崩溃以后，取代奴隶主阶级的

封建主阶级,需要建立有利于巩固他们的统治的各种意识形态。基督教就从奴隶主阶级的意识形态,逐渐转变为封建社会统治阶级的意识形态,就成为巨大的积极力量,努力促进自己的基础的形成和巩固,采取一切办法帮助新制度去根除、去消灭基础和旧阶级。

基督教不只用自己的权威把封建剥削制度抹上一圈神圣的灵光,充当封建主巩固其统治的精神支柱,而且它本身就是一支强大的经济、政治力量。教会是当时欧洲最大的封建主,拥有西欧各国地产的三分之一和庞大的不动产,并且通过名目繁多的捐税和大量出售“赎罪券”,在经济上残酷剥削人民。以教皇为首的罗马教廷,有着严密的、高度集中的组织,在政治上不满足于意大利的“国中之国”的地位,而俨然以太上皇自居。教皇不断干涉意大利内政,支持割据各方的封建主,挑起纷争,制造战祸,阻挠国家的统一。

封建主之间的混战,封建主同教会的矛盾,城市同封建主、教会的矛盾,外敌的入侵,这一切使意大利长期处于混乱的局面。中世纪意大利社会内部各种矛盾的进一步发展,特别是以1282年西西里晚祷起义为高潮的声势浩大的农民起义和力量不断壮大的城市市民阶级反对世俗封建主和教会的斗争,有力地打击了封建地主阶级的统治,为文艺复兴运动的到来准备了历史条件。

2、中世纪意大利语言文学的状况

罗马帝国时期,意大利半岛的文化已经完全拉丁化。拉丁语不仅是官方的语言,而且是教会、学校和文学作品、科学著作使用的语言。其后,拉丁语在发展过程中逐渐分化为古典拉丁语和通俗拉丁语。前者多为贵族、僧侣、文人使用,后者则是下层社会日常运用的口头语言。罗马帝国解体以后,通俗拉丁语在原先帝国的各个地区开始了自己的演变,逐步形成日后独立的法语、西班牙语、罗马尼亚语等。

在意大利,到六世纪,已出现用通俗拉丁语书写的文献。但

由于国家长期分裂，教会势力强大，拉丁语广泛流行，从通俗拉丁语向意大利民族语言演变的过程，显得十分迟缓。通俗拉丁语在不同的地区、不同的社会阶层，都有着不同的特点，实际上形成许多彼此差异很大的方言。只是经过数百年的时间，直到中世纪后期，随着各个地区政治、商业、文化、宗教方面的频繁交往，各个城市公社的迅速兴起，才推进了以佛罗伦萨方言为基础的意大利统一的民族语言的形成。

从七世纪初开始，在一些历史文献和诉讼案卷里，开始出现从通俗拉丁语演变而来的“俗语”，即古意大利语。

八世纪末九世纪初，维洛那城无名氏用俗语写了一则谜语^①，这是留传下来的古意大利语的最早文献。

公元960，阿奎诺地方的一座寺院为争夺地产，提出诉讼：一份记载两名证人作证情形的案卷保存了下来，它已具有俗语的完备的特征。此后，俗语日益见诸各个地区的历史文献，并且被当时号称意大利金融中心的佛罗伦萨银行用来记载业务活动。1135年，费拉拉城教堂兴建时，一名信徒题写了一首十一音节的宗教诗歌，这是用意大利语书写的最早的诗歌。

在每一历史阶段，每一民族内部都并存着统治阶级的文化和被统治阶级的文化。在中世纪的意大利，情形也是如此。既存在着统治阶级的文化的主要体现者——宗教文学，也存在着反映被压迫人民的思想感情的民间文学，表达新兴的城市市民的要求的城市文学。

基督教会控制着中世纪意大利的全部文化。学校完全掌握在教会手里，以培养僧侣和为封建主服务的人材为宗旨。科学、哲学、文化，无不纳入为神学服务的轨道。同基督教教义相抵触的古代文化遭到排斥、敌视。理性被视为邪恶，异端横遭迫害。教

① 谜面：手赶一条牛，缓缓耕田地，白色原野上，撒下黑种子。
打人的一种活动。谜底：写字。

会“把意识形态的其他一切形式……教合并到神学中”^①。意大利宗教文学，作为基督教意识形态的组成部分，较之西欧各国，占有更为重要的地位。中世纪的民间文学和城市文学也常常受到它的影响。教会作家的作品大多是用拉丁语写成，有圣徒传、圣徒故事、赞美诗等样式，宗教抒情诗“拉乌达”在意大利流传特别广泛。这些作品鼓吹基督教神学，充斥宗教迷信，用禁欲主义的思想欺骗和恐吓人民，起着维护封建秩序的作用。但是，在反抗封建神权统治的异端运动和城市市民斗争的影响下，一些僧侣，例如圣芳济谷、雅科波内·达·多迪，在他们的宗教文学作品中，也在一定程度上反映了现实生活，传达了人民的情绪。

基督教虽然在中世纪意识形态领域占据统治的地位，但扎根于人民的肥沃土壤的民间文学，仍然有着旺盛的生活力。劳动人民在长期的实践活动中创作了口头文学，如抒情短诗、谣曲、传说、英雄故事等，在民间口口相传，反映出中古社会人民的生活、情感和理想。民间艺人和鬻歌诗人在创作、加工和传播民间文学方面起着很大的作用。法国英雄史诗、传说传入意大利，促进了意大利民间文学的发展。中世纪后期，随着城市的兴起，产生了一些反映意大利城市政治生活的民间诗歌。民间文学在教会的敌视和压迫下，大多没有能够留传下来。但中世纪宗教文学和城市文学都从民间文学中汲取了丰富的养分。意大利文艺复兴代表人物在文学上的成就，都是同中世纪民间文学相联系的。

以新的社会经济关系为基础的城市出现以后，促进了城市世俗文化、教育的发展。城市市民即资产阶级的前身，作为新兴的社会力量，同封建统治阶级和教会在政治、经济、文化领域里展开了激烈的斗争；他们需要以文学作品为武器，来反映他们的要求和世界观。这就产生了以反封建、反教会为主要特征的城市文学。初期城市市民产生于中世纪的农奴，城市文学也很自然地反

^① 《马克思恩格斯选集》，第4卷，第251页。

映了农民的利益和愿望。一部分城市文学实际就是民间创作。以“温柔的新体”诗派为代表的抒情诗、近代短篇小说的雏型——小故事、以维拉尼的历史著作和马可·波罗的《游记》为标志的散文，在中世纪后期取得了突出的成就。欧洲的城市和城市文学的发展，最先始于意大利。正是在意大利城市文学中，最早萌发了人文主义思想的萌芽，为文艺复兴运动奠定了思想、艺术基础，最先产生了向文艺复兴过渡的文学和它的代表人物——但丁。

由于特定的社会、历史条件的制约，近代意大利文学的开始，较之法国文学等，要迟缓得多。但意大利民族文学一经产生，即走上了迅速发展的道路，待到十四世纪，便迎来了伟大的文艺复兴运动。这又比西欧各国迅速猛得多。意大利中世纪文学就是意大利封建社会历史发展的产物，又是这一独特的历史发展过程的形象的表现。

二 宗教文学

1、宗教文学与“拉乌达”诗歌

中世纪基督教的影响透渗到意大利社会的各个角落，遍及文学、绘画、雕刻、建筑、音乐等各个文艺领域。宗教文学在意大利中世纪文学中占有突出的地位。

在中世纪历史发展的不同阶段，宗教文学的样式、题材也有变化。中世纪初期的宗教文学，大抵都是用同人民的语言失去联系的拉丁语写成的祷告文、教诲诗或教诲文、圣歌、圣徒传、宗教故事。著名神学家塞维利诺·博埃齐奥（Severino Boezio，公元480或482——524）用拉丁语写的论文《哲学的安慰》（*De consolatione philosophiae*）以对话体的形式，宣扬上帝以神智主宰世界，使宇宙万物美满、和谐，上帝是世间一切光明、智慧和力量的源泉，鼓吹人的幸福或贫困取决于对上帝的虔诚和背叛。这篇论文为以后许多宗教教诲诗提供了题材。诗人福尔图纳托（Venanzio Onorio

Clemeniziano Fortunato, 约 530——600) 据此写了许多著名的圣歌。中世纪著名神学家托马斯·阿奎那 (Tonnaso d'Aquino, 1225——1274) 著的《神学大会》(Summa theologiae), 把亚理斯多德的唯心主义思想同基督教神学揉合起来; 他和其他神学家还鼓吹宗教神秘主义, 宣传理性的力量在于得到神意的启示, 进而建立了完整的神学理论体系。此后, 阿奎那又根据福尔图纳托的圣歌, 改写了许多礼仪诗, 这些宗教诗歌至今仍在宗教仪式中演唱。

教会为了扩大基督教在人民中间的影响, 常常利用群众喜闻乐见的民歌形式, 来为它的教义宣传和宗教仪典活动服务。例如中世纪朝圣者唱的宗教民歌《高贵的罗马》、战歌和礼仪歌相结合的《莫德纳卫兵歌》和十世纪末叶无名氏写的著名宗教民歌《圣母升天节歌》。这些宗教文学作品宣扬教皇的权力受之于上帝, 是上帝在尘世的代表的神权说, 渲染现世生活的罪恶, 提倡用禁欲修行换取来世幸福的蒙昧主义, 具有浓厚的迷信色彩。

十三世纪初, 一种叫做“拉乌达”(Lauda) 的宗教诗歌在意大利中部翁布里亚地区产生。拉乌达是从用拉丁语演唱圣徒事迹的宗教赞美诗演化而来, 常常在举行宗教仪礼时用俗语演唱。它们或者取材于圣经, 咏唱基督受难的故事, 歌颂基督、圣母创造的奇迹和天主的全能, 赞美十二使徒和笃信基督教、潜心苦修的圣徒的事迹; 或者叙述世界的堕落, 人心的邪恶, 劝人热爱上帝, 忏悔罪孽, 以挽救灵魂。同样浸透着诱惑人民逆来顺受、听从天命的荒谬说教和把封建剥削制度神圣化的思想毒素。

有时, 拉乌达采取短剧的形式, 由两名或数名歌手扮演宗教传说或圣经故事中的人物, 用独唱、对唱或重唱演出。剧中的高潮往往是表现耶稣受难后圣母悲痛的场面。这种形式的拉乌达实际就是宗教仪礼剧。拉乌达很快从意大利中部流传到各地, 并且在流传过程中不断得到发展。它从教堂里解放出来, 逐步从单纯的宗教仪礼活动发展为满足教徒集会和群众文化娱乐需要的戏剧演出。拉乌达的剧情得到充实, 增加了场次和简单的道具, 台词

和角色被固定下来，由独唱者扮演基督、圣母，合唱队扮演群众；音乐更加丰富，从简单、重复的伴奏发展到多声部的音乐和主题旋律的反复。拉乌达推进了以后的宗教仪礼剧和世俗戏剧的发展。

中世纪中期，城市日益成为经济的中心，市民的政治、经济实力不断增长，同封建主的矛盾、斗争日益发展。教会是城市所在地的领主，又是封建主阶级的精神支柱，因此城市市民反封建的运动常常以反对教会的异端运动形式出现。人们对教会的富裕奢华和世俗利欲提出了尖锐的批评，要求恢复圣经中宣传的教义和简单朴素的生活。教会对异端运动进行残酷的镇压，一面派十字军武力讨伐，一面实行文化围剿。

在一些宗教文学作品，特别是圣芳济谷、雅科波内·达·多迪的拉乌达诗歌里，异端运动也得到了反映。

2、圣芳济谷

修道僧圣芳济谷是宗教诗歌拉乌达的重要代表。圣芳济谷(San Francesco, 1182—1226)，出身于意大利中部阿西西城一个富商的家庭，青年时代生活放荡不羁，挥霍无度。后来去当骑士，在阿西西同佩鲁贾的战争中被俘。出狱后又大病一场，终于陷入严重的精神危机。

1206年，芳济谷出家修行。1209年，他聚集一批信徒，制定教规，创立“小兄弟修道会”，又称“芳济谷会”，标榜清贫、苦修，主张仁爱、善行，摒弃财富、权势，以示同奢侈腐化的僧侣的不同。芳济谷教派并不从根本上反对基督教的教义和教会的权威，只是试图从基督教内部进行某些温和的改革，并提倡信徒积极参与社会生活各个领域的活动。1210年，“芳济谷会”得到教皇英诺森三世的认可，成为基督教中一个颇有影响的教派。

芳济谷具有比较广博的学识和丰富的阅历。他生前用拉丁语写了一些散文作品，宣传严格遵循福音书传教，鼓吹爱德、温顺，教谕信徒和世人虔诚地信仰和爱戴上帝，忍受肉体 and 灵魂的痛苦，以补赎罪过。这些作品宣传宗教热诚，充斥冗长的说教，缺乏文